



大阪日米協会

JAPAN - AMERICA
SOCIETY OF OSAKA

News Letter

Vol.46

大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka

〒573-1132 大阪府枚方市招堤田近 1 丁目 9 番地 ホソカワミクロン株式会社内
c/o HOSOKAWA MICRON CORPORATION 1-9 Shodaitajika, Hirakata-shi, Osaka, 573-1132, Japan
Tel:072-855-2480 Fax:072-855-2482
http://www.jaso-1946.com Email:jaso@hmc.hosokawa.com



大阪日米協会
会長 細川 悦男

2019年度を振り返って

今般の新型コロナウイルス感染症に罹患された方とご家族、関係者の皆さまに心よりお見舞い申し上げます。また、医療機関に従事される方々をはじめ、感染拡大防止に日々ご尽力されている皆さまには深く感謝申し上げます。

さて、昨今の新型コロナウイルスの影響で社会の動きが大きく変化致しました。このような言葉は皆様も至る

所で耳にして辟易されていらっしゃるものと存じます。当大阪日米協会も今年に入り、新年会の後、新型コロナウイルスが流行してからはほとんど活動が行えずに過ぎ去りました。

また、この先いつ終息するのかかわからない未曾有の状況において、2020年度総会におきましては、書面決議にて執り行えるよう会則変更の対応を致しました。このような状況下で、当協会も今までと同じ活動方法で運営をしていくことは困難な状況であると言わざるを得ません。これまでの方法を変えて新たな活動をするのは難しい事ですが、今回のような人の行動や社会の動きを変化させなければいけない状況下においては、Webなどを利用するなど、これまでと違った活動方法も視野に入れ、進化して行かなければならない時機に来ているのだと感じております。

まだまだ未来あるこの協会活動を不測の事態が起こった場合でも、会員の皆様の安全を第一に確保し、日米両国と会員の皆様とのコミュニケーションを少しでも多く保って行けるよう、新しい活動方法を探り、再度活性化していけるように努めてまいります。今後とも皆様のご支援とご協力の程、よろしくお願い致します。

Looking back on FY 2019

Yoshio Hosokawa
President

Japan-America Society of Osaka

We are very sorry for patients of COVID-19, their family and related people. Also, we sincerely appreciate people who are involved in medical institutions and who are making efforts to prevent spread of COVID-19.

The movement of society has changed drastically due to the influence of COVID-19. We know you hear these kinds of words in many places and get fed up with that. With reference to our society, we can hardly hold meetings and events after 2020 New Year's Party, because of pandemic of COVID-19.

Moreover, we couldn't say certain for when pandemic of COVID-19 shrinks, so we decided to revise an article of association and resolution in writing was approved in 2020 General Meeting. Under the circumstances, we have no choice but say that it's difficult manage JASO activities same as before. It's hard to change traditional methods, but we feel that we need to advance, taking different way of action such as Web usage into consideration, when people's actions and social movements should be changed.

We try to secure member's safety as much as we can. Also, we make efforts to find out new way of activities and reactivate potential JASO to make opportunities as much as possible for communication of the US-Japan and members when unpredictable situation occurs. We would like to ask for your continuous support and cooperation.

【かれん・ケリー総領事離任のお知らせ】

【Notice: Consul General, Karen Kelley left her post】



駐大阪・神戸米国総領事館
総領事 ※2020年7月末現在

今夏7月末を以って、駐大阪・神戸米国総領事館かれん・ケリー総領事が日本での任期を終え、アメリカへ帰国されることとなりました。

かれん・ケリー総領事は2017年8月にご着任以来、当協会の名誉会員にご就任いただき、協会運営に深いご理解とご支援をいただきました。

また公務で大変お忙しい中、最大限に協会行事にご参加いただき、会員様との友好関係を築いていただきました。かれん・ケリー総領事のこれまでのご支援に心から感謝申し上げ、今後、益々のご活躍とご健勝を祈念し、またいつの日かお目にかかることを祈念致しまして会員様へのご報告といたします。

U.S. CONSULATE GENERAL OSAKA-KOBE
CONSUL GENERAL ※AS OF JULY, 2020

Consul General, Karen Kelley in American Consulate General Osaka-Kobe finished her term in Japan at the end of July and she went back to America.

Ms. Kelley was assigned to Consul General in August, 2017. She also accepted Honorary Member in JASO and gave us sincere understanding and support.

Moreover, she participated in our events as much as possible, even though she devoted much time to her duty as Consul General.

We sincerely appreciate her tremendous support and wish her continued success and health. We look forward to seeing her again.

2020新年パーティー

2020年1月17日(金)

2020年1月17日(金)、150名を超す参加者のもと、リーガロイヤルホテル「山楽の間」で、恒例の新年パーティーが盛大に開催されました。冒頭で、1995年1月17日に発生した阪神淡路大震災の犠牲者に黙祷を捧げました。そのあと、壇上では、駐大阪・神戸米国総領事館から広報担当領事のアリシア・エドワーズ様、政府代表／特命全権大使(関西担当)の山本条太様、JASO細川会長、バート副会長、福永常任理事による恒例の鏡開きが執り行われ、福永常任理事のご発声のもと、皆様とともに日本酒で乾杯しました。乾杯後は、日米の食材を使用した料理が供される中、ミニコンサートが行われ、庄巻の歌声とギターの演奏が会場を盛り上げ、新年の門出を華やかに祝いました。パーティーの後半では、毎回、皆様が楽しみにされている、航空券をはじめとした豪華賞品が当たる抽選会が行われ、大いに盛り上がりしました。



2020 New Year's party

Friday January 17, 2020

On January 17, 2020, more than 150 people attended the 2020 New Year's Party at RIHGA Royal Hotel. At the beginning, we dedicated silence to the victims of the Great Hanshin-Awaji Earthquake on January 17, 1995. After that, we held an annual Kagamibiraki ceremony led by U.S Consulate General Osaka-Kobe, Public Affairs, Ms. Alicia Edwards, Representative of the Government of Japan Ambassador of Kansai Region, Mr. Jota Yamamoto, JASO President Mr. Yoshio Hosokawa, Vice President Mr. Julian F. Burt, and Executive Director Mr. Katsuya Fukunaga. We made a toast with Japanese Sake after Mr. Fukunaga brief speech. After that, a mini-concert was held while dishes using Japanese and American ingredients were served. The amazing voice and the performance of the guitar made the venue exciting and celebrated the start of the New Year. In the raffle draw-offering a variety of luxurious prizes donated by the companies and from the members-the lucky person of the day was presented with the final grand prize of a pair round trip ticket from Osaka to Seattle in USA kindly donated by Delta Airlines.



2020 NEW YEAR'S RECEPTION

Japan-America Society of Osaka



Photos by Shinya Nagatomi / 永富 慎也

協賛

2020年新年パーティーにご協賛いただいた皆様 List of Donators for 2020 New Year's Party

皆様方のご厚意に心より感謝申し上げます。We graciously appreciate the generous support we have received.

全日本空輸株式会社
ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.
朝日放送グループホールディングス株式会社
ASAHI BROADCASTING GROUP HOLDINGS CORPORATION
ダイキン工業株式会社
DAIKIN INDUSTRIES, LTD.
株式会社大広
DAIKO ADVERTISING INC.
デルタ航空会社
DELTA AIR LINES, INC.
株式会社ダスキン
DUSKIN CO., LTD.
江崎グリコ株式会社
EZAKI GLICO CO., LTD.
株式会社富士屋製菓本舗
FUJIYASEIKA CO., LTD.
ホソカワミクロン株式会社
HOSOKAWA MICRON CORPORATION

株式会社帝国ホテル
IMPERIAL HOTEL, LTD.
稲畑産業株式会社
INABATA & CO., LTD.
株式会社モリタ
J. MORITA CORPORATION
関西テレビ放送株式会社
KANSAI TELEVISION CO. LTD.
近鉄グループホールディングス株式会社
KINTETSU GROUP HOLDINGS CO., LTD.
鴻池運輸株式会社
KONOIKE TRANSPORT CO., LTD.
株式会社毎日放送
MAINICHI BROADCASTING SYSTEM, INC.
久武正明建築設計事務所株式会社
MASAAKI HISATAKE ARCHITECTS INC.
バートジュリアンF.
MR. BURT JULIAN F.

学校法人大阪学院大学
OSAKA GAKUIN UNIVERSITY
パナソニック株式会社
PANASONIC CORPORATION
レンゴー株式会社
RENGO CO., LTD.
株式会社サクラクレパス
SAKURA COLOR PRODUCTS CORP.
サラヤ株式会社
SARAYA CO., LTD.
学校法人清風学園
SEIFU GAKUEN
サントリーホールディングス株式会社
SUNTORY HOLDINGS LIMITED
株式会社テルウィンコーポレーション
(ウェスティンホテル大阪)
TAILWIN CORPORATION
(THE WESTIN OSAKA)

タカラベルモント株式会社
TAKARA BELMONT CORPORATION
武田薬品工業株式会社
TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED
株式会社竹中工務店
TAKENAKA CORPORATION
辰馬本家酒造株式会社
TATSUUMA-HONKE BREWING CO. LTD.
株式会社ロイヤルホテル
THE ROYAL HOTEL, LIMITED
東洋ナッツ食品株式会社
TOYO NUT CO., LTD.
株式会社ユニオン
UNION CORPORATION
裏千家一般財団法人今日庵
URASENKE FOUNDATION

※アルファベット順、敬称略
In alphabetical order, honorifics omitted

2019感謝祭パーティー

2019年11月20日(水)

2019年11月20日(水)ウェスティンホテル大阪にて、大阪日米協会と在日米商工会議所(ACCJ)共催による感謝祭パーティーが開催されました。駐大阪・神戸米国総領事館から総領事のかれん・ケリー様、政府代表／特命全権大使(関西担当)の山本条太様、総領事館公邸シェフの岸元一利様をお迎えし、JASO・ACCJの会員をはじめ留学生など139名の方にご参加いただきました。JASO細川会長、ACCJザーカー副会長、かれん・ケリー総領事、山本関西担当特命全権大使の挨拶に続いて行われたターキーのカットニング儀式では、昨年同様、公邸シェフの岸元様に取り仕切っていただき、乾杯のご発声の後、パーティーは和やかにスタートいたしました。参加の皆様は、ウェスティンホテル大阪様のシェフによるすばらしい感謝祭料理を堪能しながら、サントリーホールディングス株式会社様にて用意いただいたビールやワインを始めとする飲物に感謝し、日米の友好関係を築きながら楽しいひとときを過ごされました。

Thanksgiving Day Party Wednesday November 20, 2019

We held the ACCJ-JASO Thanksgiving Day Party at the Westin Hotel Osaka on November 20th, 2019.

We welcomed Ms. Karen Kelley, US Consul General, Mr. Jota Yamamoto, Representative of the Government of Japan Ambassador of Kansai Region and Mr. Kazutoshi Kishimoto, US Consul General's Residential chef. In total, over 139 guests from ACCJ, JASO, and international students attended the party.

Following congratulatory messages by JASO President Mr. Hosokawa, Mr. Zurcher, Ms. Karen Kelley, and Mr. Yamamoto, we had a ceremonial turkey cutting by Mr. Kishimoto same as last year. After making a toast, the Thanksgiving Day Party started harmoniously.

Everyone enjoyed the authentic Thanksgiving Day Dinner, cooked by the Westin Osaka's Executive Chef. Various drinks including beers and wines were prepared by Suntory Holdings Limited. We had a fan for this party and built the US-Japan intimate friendship.



新入会員 New Members

法人会員 Corporate Members

第一稀元素化学工業株式会社
DAIICHI KIGENSO KAGAKU KOGYO CO., LTD.
堺化学工業株式会社
SAKAI CHEMICAL INDUSTRY CO., LTD.
三興空気装置株式会社
SANKO AIR PLANT LTD.

三和澱粉工業株式会社
SANWA STARCH CO., LTD.
白石工業株式会社
SHIRAIISHI KOGYO KAISHA, LTD.

個人会員 Individual Members

津田 博昭	Hiroaki Tsuda	山元 唯光	Tadaaki Yamamoto
高田 和弘	Kazuhiro Takada	吉田 孝信	Takanobu Yoshida
千田 昌明	Masaaki Chida	森木 俊雄	Tosio Moriki
梅下 真司	Shinzi Umeshita		

*アルファベット順、敬称略 In alphabetical order, honorifics omitted

JASO イベントのお知らせ JASO Event Infomatione

2019年7月26日(金) Friday, Jul. 26, 2019	2019 総会・懇親会 2019 Annual General Meeting and Reception	実施 Implementation	2020年10月6日(火) Tuesday, Oct. 6, 2020	2020 懇親会 2020 Reception	中止 Cancellation
2019年11月20日(水) Wednesday, Nov. 20, 2019	感謝祭パーティー(在日米商工会議所共催) Thanksgiving Party Co-hosted with ACCJ	実施 Implementation	2020年11月19日(木) Thursday, Nov. 19, 2020	感謝祭パーティー(在日米商工会議所共催) Thanksgiving Party Co-hosted with ACCJ	中止 Cancellation
2020年1月17日(金) Friday, Jan. 17, 2020	新年パーティー New Year's Reception	実施 Implementation	2021年1月15日(金) Friday, Jan. 15, 2021	新年パーティー New Year's Reception	予定 Plan
2020年3月18日(水) Wednesday, Mar. 18, 2020	麵工場恩地食品株式会社並びに、 大阪日米協会事務局ホソカワミクロン株式会社を訪ねて The Spring Field Trip	延期 Postponement	2021年3月 Mar, 2021	麵工場恩地食品株式会社並びに、 大阪日米協会事務局ホソカワミクロン株式会社を訪ねて The Spring Field Trip	予定 Plan
2020年4月18日(土) Saturday, Apr. 18, 2020	第29回アーリントンカップ観戦 Spectating of 29th Arlington Cup Horse Race	中止 Cancellation	2021年4月 Apr, 2021	第30回アーリントンカップ観戦 Spectating of 30th Arlington Cup Horse Race	予定 Plan
2020年7月22日(水) Wednesday, Jul. 22, 2020	2020 総会 ※書面による理事会決議に変更 2020 Annual General Meeting ※Changed to written board resolution		2021年7月 Jul, 2021	2021 総会・懇親会 2021 Annual General Meeting and Reception	予定 Plan
	2020 懇親会 2020 Reception	延期 Postponement			

今後の新型コロナウイルス感染状況により、
イベント内容が変更となる可能性がございます。
It could be changed schedule based on future situation.

詳しくはホームページ等でご確認ください。

Please check detailed information on our website and so on.
JASO homepage : www.jaso-1946.com



駐大阪・神戸米総領事館
広報担当領事
関西アメリカンセンター館長
アリシア・エドワーズ

ああ、2020年。まだ半年ですが、
一生が過ぎ去ったように感じます。

コロナウイルスの感染拡大はグローバル経済を混乱に陥れただけでなく、私達の日常生活や将来の計画も狂わせました。特に、この様な状況下で就職活動を行う大学生、帰国や渡航中止に追い込まれた留学生、不安の中トレーニングを続けるオリンピックの選手達、収入が途絶え困窮する人々、そして愛する人を失った御家族や友人達を思うと心が痛みます。

しかし私は、この新たな問題を日米が共に立ち向かい克服することで、民主主義の価値観を共有する私達の絆はより強固になり、さらなる飛躍へ繋がると期待しています。

現在、日米の科学者達や医療業界は世界中の人々の命を救う為に、日夜ワクチンや治療薬の開発に全力を投じております。そして多くの大学が、この様な問題を解決できる人材や次世代のリーダー達を集めて育成するためのイノベーションに取り組んでいます。日米の政府は、国民の生命を守りながら経済を再始動させる政策を模索しています。この様な中、今現在も第一線で闘って下さっている素晴らしい医療従事者の皆さんがおられます。彼らは私達の国民的英雄です。

現在、世界で起こっている様々な困難は私達に内省を迫り、社会的弱者を守る事、不正との闘い、社会的平等の為に行動を起こす事を要求しました。

必ず、2020年は歴史に残る一年となるでしょう。

そして2020年は、米国、日本、インド太平洋地域そして世界に平和と繁栄をもたらしている日米同盟が60周年を迎える歴史的な年でもあります。今世界は、私達は最も困難な状況の中でも日米同盟を強化し、両国が共有する民主主義の価値観が不変であると示すことを求めています。

Oh, 2020...
only six months has passed,
and yet it feels like a lifetime.

U.S. CONSULATE GENERAL OSAKA-KOBE
PUBLIC AFFAIRS OFFICER
DIRECTOR, KANSAI AMERICAN CENTER
Alicia Edwards

The coronavirus pandemic has not only disrupted the global economy, but our daily lives and our best-laid plans. I think especially of the graduating seniors and anyone searching for employment; the students whose study abroad experiences were abruptly cut short or cancelled; the athletes training for Tokyo 2020; the people who are struggling without a steady income, and above all, those who have lost loved ones to the virus.

But because each new challenge we face and overcome together builds strength and character, I am hopeful that United States and Japan – and our people – will emerge from this year stronger, more determined to succeed, and more united in our common purpose and values.

Right now, our scientists and industries are racing against time to develop a vaccine and treatment to save lives around the world. Our universities are innovating to attract, educate, and train our future leaders and problem-solvers. Our governments are working to reinvigorate our economies while protecting our populations. And we recognize our health-care workers on the front lines are our national heroes.

The confluence of events in the world today has also forced many to reflect and take action protect the most vulnerable in society, to fight injustice and advocate for equality.

Yes, 2020 will certainly go down in history.

Speaking of history, 2020 marks the 60th anniversary of the U.S.-Japan Alliance, which has been essential to peace, security, and prosperity for the United States, Japan, the Indo-Pacific region, and the entire world. Indeed, it is in the most challenging times that we must redouble efforts to strengthen this enduring partnership, as the world needs reaffirmation of the values that our countries share.

アメリカにまつわる体験談や大阪日米協会での思い出など皆様のお便りをお寄せください

Please feel free to send us your article about your experiences in America, in JASO and so on

応募詳細

1. 締切：2021年6月末(2021年8月末発行を予定)
2. 応募資格：大阪日米協会会員に限る
3. 原稿：①和文・英文不問。可能な場合は両方で作成ください。
尚、一方のみの場合は事務局にて翻訳させていただきます。
②日本語500字程度 / 英語250単語程度
③社会的・文化的・国際的など、本会の目的に沿う内容でお願いいたします。
※ご投稿頂いた原稿は返却いたしかねますのでご了承ください。
※掲載の是非は事務局にて判断させていただきます。
※掲載にあたり、原稿の修正をさせて頂く場合がございますので、予めご了承ください。
4. 写真：鮮明かつ識別可能な顔写真
※サイズ不問、データにて支給の場合はJPEG形式にて
5. 送付先：大阪日米協会事務局
〒573-1132 大阪府枚方市招提田近1丁目9番地 ホソカワミクロン株式会社内
Email:jaso@hmc.hosokawa.com

Application details

1. Deadline : At the end of June, 2021(We are planning to publish next edition at the end of August, 2021)
2. Application requirement : Only JASO members
3. Article : ①Article : Either Japanese or English.
Please write the essay using both Japanese and English if possible.
We will help with translation if the essay is written either in Japanese or in English.
②Japanese : About 500 characters / English : About 250 words
③The content should be about social, cultural, and international things which meet the purpose of JASO.
※Submitted materials cannot be returned to the contributors.
※We select and decide whether the article will be published or not.
※We may edit the article if necessary.
4. Photograph : Clear identifiable face photo
※Any size is acceptable. If you send us data, please use JPEG form.
5. Address : JASO Executive Office
c/o HOSOKAWA MICRON CORPORATION,
1-9 Shodaitajika, Hirakata-shi, Osaka, 573-1132, Japan
Email:jaso@hmc.hosokawa.com

編集後記 Editor's column

早いもので事務局を引き継ぎ1年が経ちました。本年年初の新年パーティでは日米両国の皆さんで大いに盛り上がり、事務局としても会員の皆様の笑顔を励みに忙しくなるぞと張りきっていたところ、世界的コロナ禍の蔓延という、全く予想していなかった事態に、生活が一変しました。大阪日米協会では、楽しみにしていたイベントの中止、年次総会・懇親会の運営方法の変更や延期を余儀なくされ未だに先行き不透明な状況が続いております。事務局といたしましては、協会会員の皆様および、関係各位の健康と安全を第一に考え、皆様とこの不測の事態を乗り越えて行きたいと思っております。会員の皆様にはご不便をお掛けする事と存じますが、今後ともご支援賜りますようお願い申し上げます。

It has already been 1 year since we took over the work of the JASO executive office. In 2020 new year's party, US-Japan members got extremely excited and we were fully motivated to manage JASO by member's smile. However, unexpected spread of COVID-19 completely transformed our lives. With reference to JASO, exciting events were cancelled and we had no choice but to change the managing method or to postpone Annual General Meeting and Social Gathering. The movement of society remains uncertain still now. We prioritize protecting health and safety of members and related people. Moreover, we would like to get over the unexpected situation with you. We apologize for any inconvenience this may cause and sincerely appreciate your understanding and cooperation.